

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda, 03. novembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi prisustvuju zasedanju putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:30h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Molim Sekretara da se najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude Ovo je
9 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
10 Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Najpre, da zamolim strane da se predstavе.

13 G. Tužioče, imate reč.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

15 Ja sam [*sic] Cezary Michalczuk - Tužilac, sa mnom je
16 Silvia D'Ascoli - pomoćnik Tužioca, gđa. Deborah Osborn - naš
17 interni -- odn. praktitakt pravni i Referent za predmet -
18 Julie Mann.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Molim da se predstavi Zastupnik žrtava.

21 GĐA. PUES: [Prevod] Sa mnom je Njomza Haxhibeqiri, i ja
22 sam ALiesbeth Zegveld, kao moj ko-zastupnik i ja sam Anni Pues
23 kao Zastupnik.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Molim da se predstavi Odbrana.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

2 Odbranu predstavljam ja- Julius Von Bone, a g. Mustafa
3 nam se pridružuje putem video linka. Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li radi
5 veza dobro, da li nas čujete, izgleda da ne?

6 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
7 Čujem vas, Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Danas ćemo nastaviti, za zapisnik da kažem, da se ovo
10 odvija pred Pretresnim panelom I.

11 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem, ali pre toga,
12 Predsedavajući Sudija želi da skrene pažnju na jedno pitanje
13 Tužilaštvu, a tiče se podneska F201.

14 Primetili smo da su neki dokumenti koji su pokazani
15 optuženom tokom razgovora sa Tužiocem bili predloženi kao
16 dokazni predmeti Tužilaštva, a drugi nisu. Neki su
17 obelodanjeni u sistemu *Legal Workflow* kao deo procesa
18 obelodanjivanja, a u predpretresnoj fazi. Sada nas interesuje
19 da li nameravate da zatražite da se usvoje u spis svi
20 dokumenti koje je Tužilaštvo koristilo u razgovoru sa g.
21 Mustafom.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, da. ako možemo
23 samo da proverimo, pa ćemo vam odgovoriti na to nešto kasnije.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 Videćemo kakva će biti situacija, to će se možda dogoditi tek
4 iduće nedelje u Sudu, pretpostavljam da ćemo završiti sa radom
5 tokom prve sednice, ali moguće prva sednica dosta često
6 postane druga sednica.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, mi ćemo odmah
8 početi da vidimo kakva je situacija. Ako ne uspemo da vam damo
9 odgovor danas, onda ćemo to učiniti iduće nedelje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 A, sada molim da se u sudnicu uvede Svedok 04603

12 [Svedok pristupa svedočenju i ulazi u sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
14 svedoče. Ponovo da vam poželim dobrodošlicu u Specijalizovano
15 veće. Da li me čujete?

16 SVEDOK: [Prevod] Da, dobro jutro.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste se
18 odmorili?

19 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] svedoče,
21 danas ćemo nastaviti sa vašim svedočenjem i sada je na red da
22 vam postavljaju pitanja, pa ćemo tako razjasniti neke stvari
23 koje ste već rekli u toku svog iskaza. Vaši odgovori su važni,
24 jer će vam pomoći da bolje razumemo ono što nam govorite.

25 Sad samo želim da vas podsetim da još uvek ste pod

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (Javna sednica)

Strana 4

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 zakletvom da govorite istinu, razumete li?

2 SVEDOK: [Prevod] Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, da
4 vidim. Počeću ja sa nekim pitanjima na javnoj sednici, a onda
5 ću zamoliti Sudskog službenika da nas prebaci na rad na
6 poluzatvorenoj sednici.

7 SVEDOK: W04603 [Nastavak svedočenja]

8 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

9 Ispituje Sudski panel:

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče ste
11 odgovorili na nekoliko pitanja o Skifteratu, to je na 12.
12 stranici od 29.-24. reda u jučerašnjem transkriptu, pa me
13 interesuje ovo: Da li je Skifterat poznat pod nekim drugim
14 imenom?

15 O. Ne znam to.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li
17 sada znate da li ima neki drugi naziv?

18 O. Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, koji je
20 to naziv?

21 O. BIA.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi
23 kažete, ako mogu da rezimiram vaš iskaz, da u toku rata vi
24 niste znali da je za Skifterat takođe postojao i naziv BIA?

25 O. [Prevod] Da, nisam znao.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kada ste
2 saznali za taj naziv BIA?

3 O. To je bilo kasnije, posle rata.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako ste
5 za to saznali u kom -- u kojim okolnostima?

6 O. Ne razumem pitanje.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ko vam je
8 rekao da je Skifterat takođe ima, da je poznat pod nazivom
9 BIA?

10 O. Ne sećam se ko mi je to rekao.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. A,
12 da li znate šta znači ta skraćenica "BIA"?

13 O. Ne.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Juče
15 ste nam rekli da ste jednom prilikom otišli do baze Skifterat,
16 to je u transkriptu jučerašnje sednice na 17. stranici u 17.
17 redu. Da li ste vi ušli u tu njihovu bazu ili sedište ili ste
18 ostali napolju?

19 O. Ne, ostao sam napolju.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu. A
21 kad kažete da ste ostali napolju, šta pod tim podrazumevate?

22 O. Nisam ulazio u zgradu, samo smo ostavili zalihe hrane
23 tamo, koje je odneo -- uzeo jedan vojnik i mi smo onda otišli.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ako
25 kažem "Skifterat baza" li "sedište Skifterat", da li je to

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (Javna sednica)

Strana 6

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odgovarajući izraz, jer ako sam dobro shvatila šta ste nam

2 rekli, vi kažete da se radilo o jednoj kući?

3 O. Da. Koliko se sećam, to je bila kuća.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, neću

5 onda nastaviti sa pitanjem u tom pravcu, o tome smo juče

6 razgovarali.

7 A, da li znate da li su srpske snage, o tome je juče bilo

8 reči takođe, to je na stranici transkripta -- odn. da li su

9 srpske snage stigle do te baze Skifterat tokom ofanzive,

10 srpske ofanzive.

11 O. Mislim da su srpske snage ušle na područje Zlaša.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to ste

13 rekli i juče -- to ste rekli u svom razgovoru sa Tužilaštvom,

14 u informativnom razgovoru, to je u 3. delu na 6. stranici od

15 14.-24. reda i na 7. stranici od 1.-4. Reda. To je, tu se

16 govori o području Zlaša.

17 Ali, moje pitanje je konkretnije, ja -- mene interesuje,

18 ja vas pitam, da li su oni stigli do te baze Skifterat, da li

19 znate, da li su srpske snage stigle do tamo?

20 O. Nemam te informacije, ne znam. Jedino što znam je da su

21 oni ušli na celo područje Zlaša. Nisam bio tamo, pa ne znam.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na

23 odgovoru. Nama je to ostalo nejasno jer kada govorimo o Zlašu,

24 o čemu zapravo govorimo? U redu, hvala.

25 [BRISANO]

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 7

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, vidim
18 da je Tužilac ustao.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se, možda
20 bismo mogli da pređemo sada na poluzatvorenu sednicu, ako
21 nastavimo sa viđe detalja o ovome o čemu sada ispitujete
22 svedoka.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, molim
24 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 8

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Svedoče, rekli ste da se radilo o ženi, da ste njoj dali
5 svoje lične podatke, je li tako?

6 O. Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kako ste
8 znali da morate da se pojavite na sudu?

9 O. Mislim da su me pozvali telefonom, tako nešto.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. A,
11 sada ovde na 21. stranici, 2. deo, 11. red, vi ste rekli, neću
12 to da prikažem na ekranu.

13 Samo ću vam pročitati [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, onda ste
20 rekli: "ne sećam se pred kim sam -- sa kim sam tamo
21 razgovarao".

22 U 19. redu u onom razgovoru sa Tužilaštvom, vi ste rekli
23 da je to bila sudija, žena sudija, da li se sećate toga?

24 O. Da. ja sam se sastao sa tom ženom, ne mogu njenog imena
25 da se setim u ovom trenutku.

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 9

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali

2 Tužilaštvu ste rekli da je ona bila sudija.

3 O. Da, ja verujem da je ona bila sudija.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada

5 Sekretara da se vratimo na javnu sednicu.

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo Sudski
9 poslužitelji, htela bih Svedoku da pokažemo neke slike, pa bih
10 molila da pređemo na SPOE 00222614.

11 G. Svedoče, da li prepoznajete jednu ili više osoba na
12 ovi -- na ovoj slici?

13 O. Samo Calija. Ne prepoznajem nikog drugog.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li mi
15 možete reći ko je Cali na toj slici, koja je to osoba?

16 O. To je ovaj desno koji čučti.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dve osobe
18 čučče.

19 O. Na desnoj strani, mojoj desnoj strani.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, a
21 koje boje je šešir koji nosi odn. kapa?

22 O. Crven.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Hvala, to je za zapisnik, mislim da nije potrebno da to
25 obeležavamo krstićem ili nekako, mislim da je jasno i ovako o

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 10
Ispituje Sudski panel
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kome se radi.

2 Hvala svedoče.

3 Molim sada Sudskog službenika da nam pokaže sliku koja se
4 završava brojem 582, dakle 222582.

5 Da li na ovoj slici prepoznajete jednu ili više osoba?

6 O. Samo Calija.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li
8 nam ponovo reći, molim vas, gde se ta osoba nalazi na slici?

9 O. To je osoba u dnu slike.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, a da
11 li ima nešto na glavi?

12 O. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
14 je dovoljno za sada, hvala. Možemo to sada da sklonimo i molim
15 da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

16 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 G. Svedoče, juče ste posvedočili da ste čuli da je g.
21 [BRISANO] preminuo. To ste čuli u nekom trenutku. Upućujem na
22 stranu 33. jučerašnjeg zapisnika, 14. red od 23. do 28.
23 stranice u prvom redu.

24 Ovo pominjem, Svedoče zato što je važno da sve strane u
25 postupku znaju o kom delu se tačno radi. To ste juče rekli da

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 11

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ste čuli da je [BRISANO] umro?

2 O. Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, gde ste

4 čuli da je on umro? Juče ste rekli, to sam pročitala, da

5 nikada -- da nikad -- da vam nikada niko nije rekao gde je on

6 umro.

7 O. Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisnik

9 da kažem da je to 54. stranica za transkript, 11. red.

10 Svedoče, htela bih samo da vam malo osvežim pamćenje.

11 Molim Sudskog službenika da nam pokaže dokument razgovora

12 Tužilaštva sa ovim svedokom drugi deo 6. red -- 6. stranica,

13 24.-25. reda. U redu.

14 Ovde to vidimo na engleskom. G. Svedoče, ja ću vam to

15 pročitati i to će vam biti prevedeno.

16 Dakle pitanje da li ste čuli za čoveka po imenu [BRISANO]

17 [BRISANO]?

18 A, vi kažete "Da, da".

19 A onda vam -- vas pitaju "A šta ste čuli o njemu, a vi

20 kažete "čuo sam o tom čoveku posle rata, čuo sam da je umro i

21 da [BRISANO]".

22 Da li vam to pomaže da se priselite da je čuo -- da ste

23 čuli da [BRISANO]

24 O. Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, možete li

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 12

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nam potvrditi da je to tačno? Ne da je tačno da je on umro,

2 nego da ste to čuli?

3 O. Da, da sam to čuo, da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 U redu, još nešto, juče na 13. -- na strani 1304. Red 45

6 zapisnika, rekli ste da niste znali zbog čega [BRISANO] i

7 [BRISANO] u Jeep.

8 Je li to tačno?

9 O. Da.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste

11 prvi put tada videli taj Jeep?

12 O. Da.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada bih

14 htela da malo više porazgovaramo o razlogu zbog čega je

15 [BRISANO] prebačen iz Mercedes-a u Jeep.

16 Da li mislite, Svedoče, da je Mercedes u kome ste bili,

17 da li mislite da je zbog vrste, zbog toga što se radilo o

18 putničkom vozilu Mercedes, da zbog terena možda nije mogao da

19 stigne do baze, vi ste tamo otišli, to ste rekli Panelu?

20 O. Ja ne znam zbog čega su oni promenili vozila, ali ja

21 mislim da bi Mercedes mogao tim putem da stigne do tamo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li se

23 sećate koji je tip Mercedes-a to bio?

24 O. To je bio putnički automobil.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, a

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 13

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kako se sada osećate zbog te činjenice da vas je [BRISANO]

2 zamolio ili zatražio od vas da pođete sa njim po [BRISANO]

3 [BRISANO]?

4 O. Kako sada osećam?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, zbog

6 činjenice da je [BRISANO] zatražio da pođete sa njim?

7 O. On mi isprva nije rekao da idemo po nekoga, [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To sam

12 razumela, nije to bio cilj mog pitanja. Pokušaću da

13 preformulišem to pitanje.

14 Da li vam je prvo bilo rečeno kada ste, kada je zatraženo

15 od vas da pođete sa [BRISANO], da li je izgledalo kao

16 da je razlog zbog čega je to od vas zatraženo, da u stvari

17 nije sastvim čestiti razlog, jer ako se ja, ako sam ja dobro

18 shvatila, nije se stvarno radilo o izbeglicama, već o, na, o

19 tome da treba pronaći [BRISANO] Je li to tačno?

20 O. Da.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi, znači

22 u početku vama nije rečena istina o tome šta je bila -- šta je

23 bio cilj tog puta, je li to tačno?

24 O. Da.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, moje

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 14

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pitanje vama je, i sada ću biti malo direktnija, zar niste,
2 zar se niste na neki način osećali prevarenim, da su vas
3 prosto uvukli u tu situaciju protiv vaše volje?

4 O. Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda moje
6 pitanje, kako ste se osećali zbog toga da su vas u stvari
7 prevarili. Možda bi ste vi to nekim drugim rečima opisali, ovo
8 su moje reči?

9 O. Uopšte se nisam dobro osećao zbog toga.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li ste
11 bili iznervirani zbog [BRISANO] ili ljuti?

12 O. Ne, jer on je bio zadužen za to. To je bio zadatak koji
13 je njemu zadan.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, neko
15 drugi mu je dao taj zadatak, vi kažete da je on izvršavao
16 naređenje, jel' ste to hteli da kažete?

17 Nisam sigurna šta, šta to kažete?

18 O. Pa, to je razlog zašto nisam bio ljut na njega.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Bili ste uznemireni, ali ne zbog -- niste bili, al' ne
21 zbog njega.

22 O. Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, šta, šta
24 mislite. Ako kažete, odgovorite samo sa "da" i "ne", onda je
25 ponekad teško razumeti šta ste hteli da kažete.

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 15

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O Pa, hteo sam da kažem da nisam bio uznemiren ili ljut na

2 [BRISANO]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vratiću se

4 na ovo. Ne. pitaću vas još nešto o tome. Moramo ovo da

5 učinimo.

6 G. Svedoče, sada ću pogledati nalog za redigovanje, jer

7 to mora odmah da se uradi. Sada ćemo preći na nešto drugo a na

8 ovo ću se vratiti kasnije.

9 Koliko se možete setiti, da li kada ste otišli i povelili

10 [BRISANO] da li se sećate da li mu je rečeno zbog

11 čega mora da pođe s vama?

12 O. Pa samo su mu rekli da mora da pođe sa nama.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, nije

14 dobio nikakav dokument?

15 O. Ne, koliko se sećam, nije.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li

17 mislite da je on mogao da odbije da uđe u automobil?

18 O. On ni u jednom trenutku nije odbio.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje pitanje

20 je bilo, da je rekao da neće, da li je to uopšte bila

21 mogućnost za njega?

22 O. Jeste.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ima još

24 nešto što sam ranije razmatrala. Vi ste rekli da ne biste

25 pošli po [BRISANO] da ste znali, a ja sad govorim o

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 16

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 vašem razgovoru sa Tužilaštvom, drugi deo stranica 16, redovi
2 11 i 12, gde stoji da je [BRISANO] vama rekao, to je red 8:
3 "Otići ćemo njegovoj kući, da vidimo da li možemo da mu
4 pomognemo sa hranom ili nečim drugim".

5 A, to je onda u stvari bilo, tu se govorilo o vašem
6 rođaku [BRISANO] a onda u redu 11 vas pitaju dakle:

7 "U ovom trenutku još nije bilo pomenuto ime [BRISANO]
8 [BRISANO].

9 A vi ste rekli: "Ne, ne. Ne bih otišao da je", jeste bilo
10 pomenuto. Zašto ne biste otišli?

11 O. Pa, prvo zato što to nije bio deo obaveza, a drugo, on
12 [BRISANO]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kakve to
14 veze ima što je [BRISANO] Vi ste vojnik i rečeno
15 vam je da nešto uradite?

16 O. Pa, ja tako mislim. Možda ne bi mogao da ne poslušam to
17 naređenje, ali --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čekam vaš
19 odgovor. Zašto je bilo bitno to [BRISANO]

20 O. Pa, ne znam zašto je to bilo bitno, ali ne bih otišao da
21 [BRISANO]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li ste
23 imali osećaj dok ste se vozili od kuće [BRISANO]

24 [BRISANO] da

25 će se njemu desiti nešto loše ili da bi moglo da mu se desi

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 17

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nešto loše?

2 O. Osećao sam se loše, tokom tog dela puta, ali to je bio
3 sve. Nisam ništa mogao ja da uradim.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje pitanje
5 je drugačije. Da li ste vi imali nekakav, preformulisaću to,
6 da li ste imali nekakav predosećaj da će se nešto loše njemu
7 desiti, zato što ste rekli "imao sam loš osećaj" ili "loše sam
8 se osećao u vezi toga".

9 O. Nisam imao pojma zašto su oni otišli po njega, išli po
10 njega.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, na
12 osnovu onoga što ste rekli Tužilaštvu, ja dobijam utisak, ali
13 vi ste ovde da me ispravite ako grešim, želim samo da potvrdim
14 svoj utisak, na osnovu onoga što ste vi rekli, moj utisak je
15 bio da ste vi imali nekakav predosećaj da će mu se nešto
16 desiti i zbog toga ste se osećali loše.

17 O. Da, manje-više. Osećao sam se loše, kada sam saznao da mi
18 idemo po --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi sad idemo
20 u krug. Ja u stvari samo vas pitam zašto ste se vi loše
21 osećali, to je moja jedina poenta. Ne želim da vam "stavljam
22 reči u usta". Ja nisam ovde zbog toga. Samo pokušavam da
23 shvatim zašto ste se vi osećali loše.

24 O. Pa, ne znam šta sad da vam kažem. Osećao sam se loše samo
25 zato što smo morali da pokupimo [BRISANO]. Zato sam se osećao

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 18

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 loše.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 O. Ne sećam se. Ne sećam se da [BRISANO]

5 [BRISANO] tamo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Na stranici

7 3 iz trećeg dela vašeg razgovora sa Tužilaštvom, red 17,

8 pitali su vas to isto, postavili su vam to isto pitanje

9 I vi ste odgovorili: [BRISANO]

10 [BRISANO] a kad sam to pročitala, mislila sam ili

11 se ne sećate ili nisu došli vas da vide, ali je teško tvrditi

12 i jedno i drugo.

13 O. Ne sećam se da me je [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da su

15 vas posetili, da li biste se setili, da li bi to bilo nešto

16 posebno?

17 O. Da, bi.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vi

19 kažete da oni nisu došli, ili jednostavno se ne sećate, ne

20 znate. To mi nije jasno.

21 O. Nisu došli. [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. To

24 je meni sada jasno. Kada ste otišli sa [BRISANO]

25 [BRISANO] da li ste imali oružje,

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 19

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da li ste bili naoružani?

2 O. Da.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I, isto tako
4 sam pročitala, mi o tome juče nismo govorili mislim ali u
5 vašoj izjavi za Tužilaštvo, drugi deo, stranica br. 2., redovi
6 11 i 12, rekli ste da ste dobili oružje kada ste se
7 priključili OVK, da li je to tačno?

8 O. Nisam imao oružje kada sam se priključio OVK.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, kad ste
10 se priključili, dobili ste oružje. Ja sam to tako shvatila,
11 tako da vas molim da nam to razjasnite.

12 O. Ne, ne. nisam imao oružje. Oni mi nisu dali oružje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, kada
14 ste otišli da tražite [BRISANO]
15 [BRISANO] imali ste oružje?

16 O. Ne. Ja sam to oružje pozajmio od mog druga.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, kad ste
18 vi to pozajmili od svog druga.

19 O. Pa, tada, pre nego što smo [BRISANO] i ja krenuli,
20 zato što smo morali da idemo putem, a deo tog puta nije bio
21 pod kontrolom OVK i zato su mi rekli da ponesem sa sobom
22 oružje.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi ste
24 onda oružje posudili od druga.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tog istog

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 20

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dana, kada ste otišli da tražite [BRISANO]

2 O. Da, tako je.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, da li

4 biste inače nosili oružje?

5 O. Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, samo

7 da vidim, da razjasnimo ovo.

8 Molim Sudskog službenika da nam pokaže drugi deo stranicu

9 2, stranice, redove 11 i 12 izjave svedoka.

10 I sa vama Tužilac govori o tome šta se desilo u junu

11 1999. I nadalje i onda su vas pitali "Da li su se vaši zadaci

12 promenili od juna 1999. nadalje?",

13 I vi ste rekli "Da, ja sam predao oružje koje sam imao i

14 više nisam bio pripadnik".

15 I onda tu stoje tri tačke. Ja sam na osnovu toga

16 zaključila, ali ponavljam, vi ste ovde da razjasnite neke

17 delove svog iskaza, kako bi mi to bolje razumeli. Ja sam

18 razumela da ste vi imali oružje?

19 O. Da. Ja sam dobio oružje krajem aprila tj. za vreme srpske

20 ofanzive. Tada sam dobio oružje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moje pitanje

22 je bilo da ste vi bili [BRISANO] nekad ste vršili

23 stražarske dužnosti i onda sam se pitala zašto vam je za to

24 potrebno oružje, ali na osnovu vašeg razgovora shvatam da ste

25 dobili oružje tek krajem aprila u kontekstu srpske ofanzive i

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 21

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da ste imali oružje onog dana kada ste otišli da tražite

2 [BRISANO]?

3 O. Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Rekli ste da
5 ste to poneli sa sobom radi odbrane zato što biste prošli kroz
6 područje koje nije bilo pod kontrolom OVK. Da li je to tačno?

7 O. Da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, koji je
9 to deo puta bio?

10 O. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, ako
13 sam vas pravilno shvatila, rekli ste da je negde [BRISANO]
14 [BRISANO] deo [BRISANO] nije bio pod kontrolom
15 OVK?

16 O. Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste
18 morali da prođete kroz taj deo da bi došli do kuće [BRISANO]

19 O. Da.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U [BRISANO]

21 O. Da.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste
23 pokazali oružje [BRISANO]

24 O. Pa, oružje je bilo vidljivo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A oružje

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 22

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 koje su nosili [BRISANO] da li je i to bilo

2 vidljivo?

3 O. Da.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Druga tema.

5 Juče ste rekli da je [BRISANO]

6 [BRISANO] Dakle pozivam se na transkript od juče stranica 1309

7 red 6. Mislim da ne moramo da ga prikažemo.

8 O. [BRISANO]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

10 [BRISANO] Da li sam to dobro izgovorila?

11 O. Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pročitala

13 sam u vašoj izjavi da je on napustio [BRISANO]

14 [BRISANO] Možete li nam objasniti zašto [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

19 Sudskog službenika da nam pokaže stranicu 2, red 24 iz trećeg

20 dela izjave svedoka. U stvari, već je tamo, ne morate to da

21 pokazujete.

22 Vas je ispitivao Tužilac u vezi [BRISANO],

23 razgovarali su sa vama o tome [BRISANO]

24 [BRISANO] a onda je pitanje u redu 19. Bilo:

25 "Da li je on [BRISANO]

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 23

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 Da li se sada malo bolje sećate toga?

3 O. [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO] i na to sam mislio kada

6 sam o tome govorio sa Tužilaštvom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ste rekli
8 da su vas pogrešno shvatili.

9 O. Pa, da. Ja ne znam šta bih drugo mogao da kažem.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U sledećem
11 redu, pitanje glasi: [BRISANO]

12 A vaš odgovor je bio: [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 Dakle, i onda kažete da nemate o tome saznanje.

15 I ja sam na osnovu toga shvatila da vi ne znate [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne želim

22 previše da insistiram na tome. Jedino je u redu pre toga vama
23 postavljeno pitanje da li [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 I vi ste rekli: [BRISANO]

Svedok:W04603 (Nastavak svedočenja) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 24

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vi u
9 stvari ne vidite, jer vi sada čujete prevod, ali u vašoj
10 izjavi Tužilaštvu, to stoji drugačije.

11 O. Ne sećam se tog dela. Ne sećam se konkretno tog dela.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja
13 proveravam sada spisak pitanja koja smo imali za vas.
14 Pogledaću moje kolege da vidim da li ima još pitanja koje bi
15 možda neko od njih hteo da postavi.

16 [Konsultacije Sudskog panela]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
18 Dobro.

19 Molim Sudskog službenika da se vratimo na javnu sednicu.

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
22 sednici.

23 [Konsultacije Sudskog panela]

24 [Konsultacije Sudskog panela i Sudskog

25 sekretara]

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (Javna sednica)

Strana 25

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, mi
2 smo sada završili sa vašim svedočenjem. Jasno mi je da je to
3 vama bilo naporno danas. Zahvaljujem vam za to što ste se
4 potrudili i došli da date svoj iskaz, zato što mislim da će
5 vaš iskaz nama pomoći u našoj potrazi za istinom.

6 Ja vam se zahvaljujem, želim vam siguran i sretan put
7 kući. Isto tako vas podsećam da o vašem svedočenju ovde pred
8 Specijalizovanim većima ne treba ni sa kim da razgovarate.
9 Sada možete da napustite sudnicu.

10 SVEDOK: [Prevod] Hvala vam. Hvala vam.

11 [Svedok završava sa svedočenjem i napušta sudnicu]

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
13 Tužilaštvo ima da pokrene bilo kakvo pitanje?

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
16 žrtava, da li vi imate nešto?

17 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana?

19 G. VON BONE: [Prevod] Ne, hvala.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 Ako niko nema šta da pokrene, mi nastavljamo u sredu, 10.
22 novembra sa svedočenjem Svedoka 4669.

23 Zahvaljujem se stranama i Zastupniku žrtava, zahvaljujem
24 se prevodiocima, stenografu i audiovizuelnom timu, kao i
25 obezbeđenju na njihovom radu danas. Rasprava se prekida.

Svedok: W04603 (Nastavak svedočenja) (Javna sednica)

Strana 26

Ispituje Sudski panel

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 --- Sednica se završava u 10:25 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25